

Giao tài liệu này cho chuyên viên chăm sóc sức khỏe của quý vị.

Kính Gửi Chuyên Viên Chăm Sóc Sức Khỏe:

Bệnh nhân của quý vị thuộc nhóm dễ có nguy cơ nhiễm siêu vi khuẩn viêm gan loại B. Xin nghĩ đến việc thử nghiệm và chủng ngừa viêm gan loại B cho bệnh nhân.

Quý vị có thể dùng những cách thử nghiệm sau đây để thẩm định tình trạng viêm gan loại B của bệnh nhân:

- kháng nguyên bề mặt viêm gan loại B (HBsAg) &
- kháng thể lõi viêm gan loại B (anti-HBc)

hoặc

- kháng nguyên bề mặt viêm gan loại B (HBsAg) &
- kháng thể bề mặt viêm gan loại B (anti-HBs)

hoặc

- kháng nguyên bề mặt viêm gan loại B (HBsAg) &
- kháng thể lõi viêm gan loại B (anti-HBc)
- kháng thể bề mặt viêm gan loại B (anti-HBs)

Xin giao cho bệnh nhân một bản kết quả thử nghiệm viêm gan loại B, cũng như thẻ chủng ngừa.

Những người dễ bị nguy cơ nhiễm siêu vi khuẩn viêm gan loại B là người gốc Phi Châu, Á Châu, Đông Âu, Các Đảo Thái Bình Dương, Trung Đông, Amazon Basin, Liên Xô cũ, và vùng quê Alaska.

Như quý vị cũng biết, viêm gan loại B có thể làm hư gan, ung thư gan, và gây thiệt mạng.

Nếu quý vị muốn biết thêm chi tiết từ Immunization Action Coalition (Liên Hiệp Tác Vụ Chủng Ngừa), xin liên lạc với chúng tôi.

Kính Thư,

Deborah L. Wexler, MD

Deborah L. Wexler, MD
Giám Đốc Điều Hành, Immunization Action Coalition
1573 Selby Ave., #234, St. Paul, MN 55104

Muốn biết về tình trạng viêm gan loại B của
quý vị, hãy đem tài liệu này đến chuyên
viên chăm sóc sức khỏe để xin thử máu

Immunization Action Coalition
1573 Selby Avenue, Suite #234
St. Paul, MN 55104
(651) 647-9009
www.immunize.org
www.vaccineinformation.org

IAC khuyến khích quý vị sao chụp và phân phối tài liệu này. Nếu quý vị có sửa đổi, xin ghi là đã được sửa đổi từ tài liệu của Immunization Action Coalition. Nội dung kỹ thuật của tài liệu này đã được Các Trung Tâm Kiểm Soát và Phòng Ngừa Bệnh Tật duyệt xét.

Minh họa được in lại có phép của *Hands Around the World* của Susan Milord ©1992, Williamson Publishing Co. Charlotte, VT.

www.immunize.org/catg.d/p4170-05.pdf
Item #P4170-05 Vietnamese (1/11)
Bản dịch của Bộ Y Tế California
(California Department of Health Services).

Translation provided by CA Dept. Of Health Svcs.

Nếu quý vị, cha mẹ quý vị, hoặc các con của quý vị sinh tại bất cứ nơi nào sau đây. . .

Afghanistan, Africa, vùng quê Alaska,
Albania, Bangladesh, Bosnia và
Hercegovina, Bulgaria, Cam Bốt,
Trung Quốc, Đông Âu, Haiti, Hawaii, Ấn Độ,
Nam Dương, Ba Tư, Iraq, Triều Tiên, Lào,
Mã Lai, Trung Đông, Miến Điện, Pakistan,
Các Đảo Thái Bình Dương, Philippines,
Romania, Liên Xô cũ, vùng Amazon Basin
tại Nam Mỹ, Sri Lanka, Syria, Đài Loan,
Thái Lan, hoặc Việt Nam



. . . hãy đưa tài liệu này
cho chuyên viên chăm
sóc sức khỏe để xin thử
nghiệm tình trạng viêm
gan loại B của quý vị.

Viêm gan loại B là gì?

Viêm gan loại B là một căn bệnh gan nghiêm trọng do một loại siêu vi khuẩn gây ra. Siêu vi khuẩn này có thể xâm nhập vào máu và tấn công gan. Những người sống hoặc sinh tại những nơi trên thế giới được liệt kê ở mặt trước tài liệu này thường bị nhiễm viêm gan loại B hơn. Nếu quý vị có người quen bị nhiễm siêu vi khuẩn viêm gan loại B, người đó có nhiều nguy cơ bị hư gan hoặc ung thư gan hơn.

Làm thế nào để quý vị biết được mình bị viêm gan loại B?

Điều quan trọng là cần biết quý vị có bị nhiễm siêu vi khuẩn viêm gan loại B hay không. Hàng triệu người trên thế giới bị nhiễm loại siêu vi khuẩn này. Nhiều người không phát triệu chứng, nhưng sau nhiều năm bị nhiễm âm thầm thì có thể bị bệnh gan nặng. Cách duy nhất để biết về tình trạng viêm gan loại B là đi thử máu. Một trong những loại thử máu này sẽ cho quý vị biết về tình trạng viêm gan loại B của mình:

Có thể bị nhiễm: Nếu quý vị có thể bị nhiễm viêm gan loại B thì có nghĩa là quý vị chưa bao giờ bị bệnh này và chưa chủng ngừa. Quý vị có thể bị nhiễm trong tương lai. Nếu quý vị có thể bị nhiễm thì nên chủng ngừa để bảo vệ cho mình đối với viêm gan loại B.

Nếu quý vị có thể bị nhiễm viêm gan loại B, nên chủng ngừa một loạt để bảo vệ cho mình!

Miễn nhiễm: Nếu quý vị miễn nhiễm siêu vi khuẩn viêm gan loại B là quý vị đã bị nhiễm trong quá khứ hoặc trước đây đã chủng ngừa. Quý vị an toàn đối với viêm gan loại B.

Nhiễm kinh niên: Nếu quý vị bị nhiễm kinh niên siêu vi khuẩn viêm gan loại B là quý vị có siêu vi khuẩn này trong máu. Thông thường quý vị không cảm thấy bệnh, nhưng có thể lây sang người khác. Quý vị cần được bác sĩ chăm sóc và khám thường xuyên xem có phát bệnh gan nghiêm trọng hay không.

Quý vị nhiễm viêm gan loại B như thế nào?

Qua nhiều cách. Siêu vi khuẩn viêm gan loại B lây vì tiếp xúc với máu hoặc chất dịch cơ thể bị nhiễm. Một số cách thường bị nhiễm siêu vi khuẩn viêm gan loại B là

- người mẹ lây sang con khi sinh
- làm tình với người bị nhiễm
- tiếp xúc với máu người bị nhiễm
- dùng chung bàn chải đánh răng hoặc dao cạo
- Nhai thức ăn trước cho em bé
- cần
- dùng kim không khử trùng để xỏ trái tai, chích thuốc, châm cứu, hoặc xâm mình
- sống với người bị nhiễm siêu vi khuẩn viêm gan loại B kinh niên

Viêm gan loại B không truyền nhiễm khi hắt mũi, ho, hoặc cầm tay.

Có thuốc trị lành viêm gan loại B hay không?

Không có thuốc “trị lành” viêm gan loại B. Nếu bị bệnh gan liên quan đến viêm gan loại B, một số thuốc có thể giúp. Đôi khi, những loại thuốc này có thể gây tác dụng phụ. Chỉ dùng thuốc khi kết quả thử gan cho thấy có những điểm bất thường. Đa số những người bị nhiễm siêu vi khuẩn gan kinh niên không cần thuốc và sẽ sống bình thường, khỏe mạnh.

Nếu quý vị bị nhiễm siêu vi khuẩn viêm gan loại B kinh niên, quý vị nên đi bác sĩ mỗi năm một hoặc hai lần để khám sức khỏe và thử máu để theo dõi chức năng gan của quý vị, cũng như thử nghiệm để phát hiện sớm ung thư gan.

Những người bị nhiễm viêm gan loại B kinh niên nên tránh rượu và nhắc tất cả những người trong nhà và các bạn tình đi thử nghiệm tìm viêm gan loại B và nếu kết quả thử là có thể bị nhiễm, hãy chủng ngừa.

Các nhà nghiên cứu tiếp tục tìm tòi thêm những cách điều trị và chữa lành cho những người bị nhiễm siêu vi khuẩn viêm gan loại B.

Tôi có thể đi thử và chủng ngừa viêm gan loại B ở đâu?

Hãy hỏi chuyên viên chăm sóc sức khỏe của quý vị. Nếu quý vị không có bảo hiểm hoặc bảo hiểm của quý vị không đài thọ thử nghiệm hoặc chủng ngừa, gia đình quý vị có thể hội đủ điều kiện được thử nghiệm và chủng ngừa miễn phí qua sở y tế thành phố hoặc quận. Hãy gọi cho sở y tế địa phương để hỏi thêm chi tiết.